буквари

автор С—в, Ф.

возможно Сверчков,
Филипп Петрович.



КРАТКІЯ ПРАВИЛА

ДЛЯ

ЧТЕНІЯ

НА ФРАНЦУЗСКОМЪ И РОС-
СІЙСКОМЪ ЯЗЫКАХЪ.

Авт. Свертков

ДИТЯ НАТУРАЛИСТЪ,

или

НОВЫЙ СПОСОБЪ НАУЧИТЬСЯ

самимъ собою Россійскому и Французскому языкамъ.

МОСКВА,
въ Типографіи Августа Семена.
1821.

Печатать позволяется съ представленіемъ 5 экземпляровъ въ Цензурный Комитетъ для Казенныхъ мѣстъ Марта 18 дня, 1820 года. Книгу сію разсматривалъ Лекторъ Французской Словесности и Кавалеръ

ИВАНЪ ПЕЛѢТЪ.

МИЛОСТИВОЙ ГОСУДАРЫНѢ,

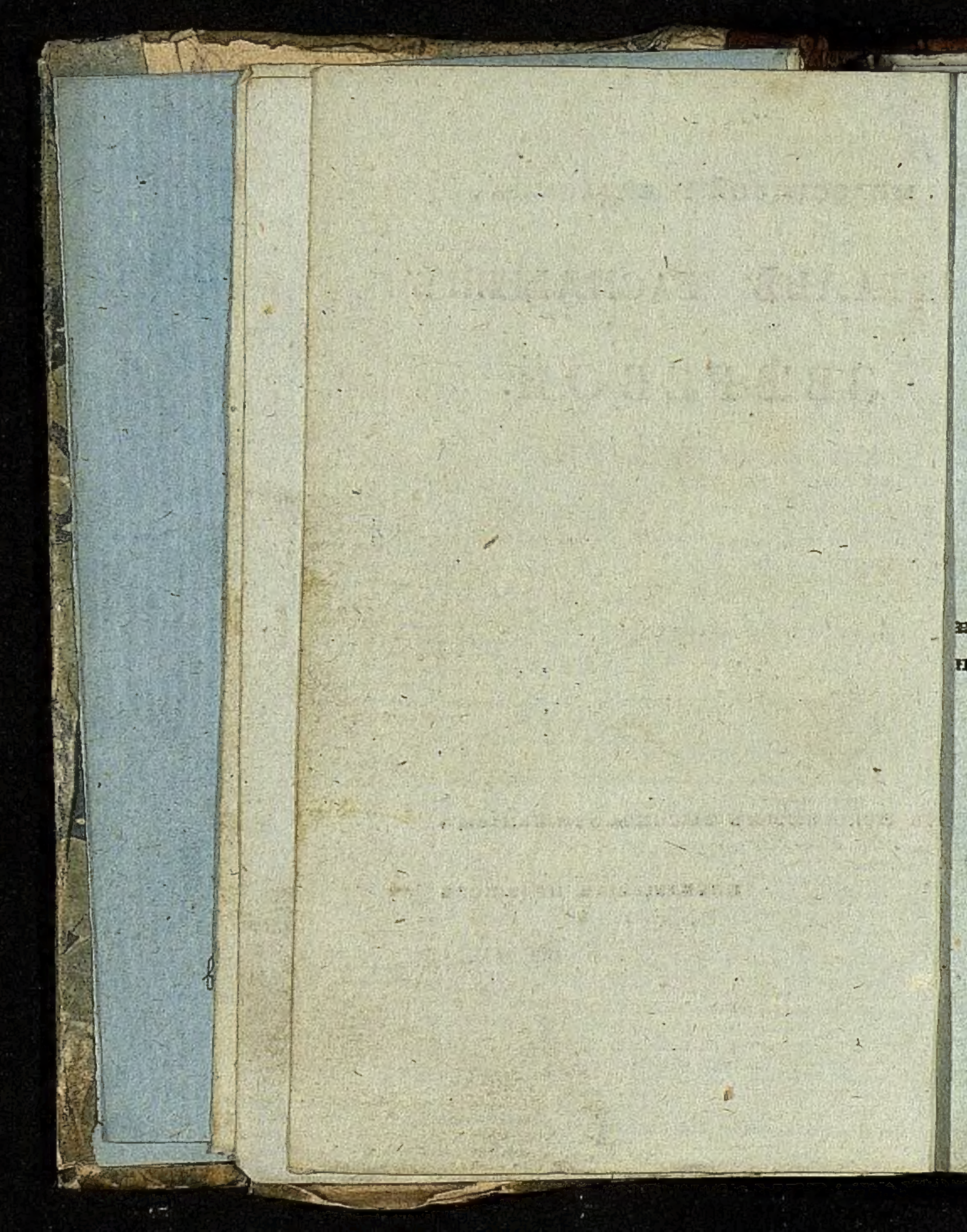
НАТАЛЬѢ ВАСИЛЬЕВНѢ

ЗВѢРЕВОЙ.

Съ истиннымъ высокопочитаніемъ

посвящаетъ издатель

Ф. С—въ.



МИЛОСТИВОЙ ГОСУДАРЫНѢ,

НАТАЛЬѢ ВАСИЛЬЕВНѢ

ЗВѢРЕВОЙ.

Въ знакъ признательности и истиннаго высокопочитанія къ ея родителю посвящаетъ издатель.

КРАТКІЯ ПРАВИЛА

РОССІЙСКАГО ЯЗЫКА.

Въ Россійскомъ языкѣ употребляется тридцать пять буквъ, коихъ начертаніе суть слѣдующія:

А. азъ.	Б. буки.	В. веди.	Г. глаголь.	Д. добро.
Е. есть.	Ж. живетѣ.	З. земля.	И. иже.	І. і.
К. како.	Л. люди.	М. мыслетѣ.	Н. нашъ.	О. онъ.
П. покой.	Р. рцы.	С. слово.	Т. твердо.	У. у.
Ф. фертъ.	Х. херъ.	Ц. цы.	Ч. червь.	Ш. ша.
Щ. ща.	Ъ. еръ.	Ы. еры.	Ь. ерь.	Ѣ. ять.
Э. э.	Ю. ю.	Я. я.	Ѳ. ѳита.	Ѵ. ѵжица.

Выговоръ букевъ, принятый въ Народныхъ Училищахъ, какъ легчайшій для дѣтей, есть слѣдующія:

А.	Б.	В.	Г.	Д.	Е.	Ж.	З.
а.	бе.	ве.	ге.	де.	е	же.	зе.
И.	І.	К.	Л.	М.	Н.	О.	П.
и.	і.	ка.	ель.	емъ.	енъ.	о.	пе.
Р.	С.	Т.	У.	Ф.	Х.	Ц.	Ч.
эръ.	эсъ.	те.	у.	эфъ.	ха.	це.	че.
Ш.	Щ.	Ъ.	Ы.	Ь.	Ѣ.	Э.	
ша.	ща.	еръ.	еры.	ерь.	ѣ.	э.	
Ю.	Я.	Ѳ.	Ѵ.				
ю.	я.	ѳ.	ѵ.				

Примѣчаніе. Ъ и Ь; сіи двѣ буквы безгласныя не должно именовать никакъ, но объяснивъ ученикамъ,

что онѣ употребляются, какъ знаки въ различныхъ случаяхъ или для отдѣленія въ выговорѣ гласныхъ буквъ отъ согласныхъ, или для различія неопредѣленнаго наклоненія и будущаго времени въ третьемъ лицѣ.

Въ церковной печати еще употребляются шесть буквъ, какъ то: Ѕѣло, Икъ, Отъ, Юсъ, Кси, Пси. Но изъ Гражданской Азбуки, какъ излишнія, изключены; потому что онѣ особливаго голоса не имѣютъ, а означаютъ или одной буквы, или двухъ сокращенное изображеніе.

КРАТКІЯ ПРАВИЛА

Россійскаго правописанія и произношенія.

Правописаніе и произношеніе раздѣляются на четыре части, а именно: на Словопроизведеніе, Словосочиненіе, Правописаніе и Словоудареніе.

Въ Россійскомъ языкѣ щитается 35 буквъ; они раздѣляются на *гласныя*, *согласныя*, и *безгласныя*.

Гласныя суть тѣ, кои сами собою голосъ или выговоръ имѣютъ; ихъ числомъ 12: а е, и, і, о, у, ы, ѣ, э, ю, я, ѵ.

Согласными называются тѣ, кои безъ гласныхъ выговора имѣть не могутъ; ихъ числомъ 21: б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ, ѳ. *безгласныхъ* буквъ двѣ: ъ и ь.

Всѣ слова, какія есть въ Россійскомъ языкѣ, раздѣляются на восемь частей, кои суть: *имя*, *мѣстоименіе*, *глаголъ*, *причастіе*, *нарѣчіе*, *предлогъ*, *союзъ* и *междометіе*. — Первыя четыре части рѣчи, т. е. *имя*, *мѣстоименіе*, *глаголъ*, и *причастіе* называются измѣня-

емыми; ибо окончанія свои перемѣняютъ на другія; а вторыя четыре, т. е. *нарѣчіе*, *предлогъ*, *союзъ*, *и междометіе*, *неизмѣняемыми*; потому что никогда не перемѣняются.

Имя есть названіе, чего бы то ни было; на примѣръ: человѣкъ, отецъ, крѣпкій, добрый. Оно раздѣляется на *существительное и прилагательное.* Существительное означаетъ самую вещь или лице, на прим. *книга*, *перо*, *учитель*, *мать*. Прилагательное показываетъ свой-

ство оной вещи или лица, на прим: *книга полезная*, *перо хорошее*, *учитель добрый*, *мать чадолюбивая*, и проч. Оно еще раздѣляется на *единственное*, на прим: *отецъ*, *братъ*, *сестра*, и *множественное*: *отцы*, *братья*, *сестры*.

Мѣстоименіе есть слово, употребляемое въ рѣчи вмѣсто имени; они суть: *я*, *ты*, *онъ*, *самъ*, *кто*, *нѣкій*, *нѣчто*, *чей*, *тотъ*, *етотъ*, *сей*, *мой*, *твой*, *свой*, *нашъ*, *вашъ*, *который*, *кой*, *оный*, и проч.

Глаголъ есть такая часть рѣчи, которая, означая дѣйствіе или состояніе чего нибудь, можетъ показать и какое нибудь время; на прим. *читаю, читалъ, прочитаю, стараюсь, старался, буду стараться*, и проч.

Причастіе есть такое слово, которое сокращаетъ въ себѣ глаголъ и мѣстоименіе *который*; на прим. *читающій* или *читавшій*, говорится вмѣсто *который гордится* и проч.

Нарѣчіе есть часть рѣчи несклоняемая, кратко, обсто-

ятельно, или состоянiе вещи показывающая; на прим. *онъ далеко теперь находится; я вчера видѣлъ его тамъ, гдѣ мы часто бываемъ; плодъ сей довольно вкусенъ, слишкомъ сладокъ* и проч.

Предлогъ есть часть рѣчи, которая прилагается напереди къ какому нибудь слову; а самъ по себѣ ничего не означаетъ; на прим. *во, въ, до, за, изъ, къ, надъ, по, при, кромѣ, между, около, подлѣ*, и пр.

Союзъ употребляется для соединенiя частей рѣчи; на

прим. *и*, *или*, *же*, *да*, *какъ*, *такъ*, *ежели*, и проч.

Междометіе суть частицы, или слова, означающія разныя движенія духи: на пр. *а! о! ахъ! ой! ха. ха! охъ! увы! эи!* и проч.

Прописныя или большія буквы употребляются съ начала всякой рѣчи или періода; на прим. *не дѣлай другимъ того, чего себѣ не желаешь*; съ начала всѣхъ именъ собственныхъ; на прим. *Россія*, *Москва*, *Екатерина*, *Богъ*, *Сенатъ*, *Академія*, и проч:

а въ стихотворствѣ въ началѣ каждаго стиха.

Буква А. Весьма часто въ разговорахъ употребляется вмѣсто *о*; на прим. *харашо, хатѣлъ*; но въ правописанiи не должно тому слѣдовать; а писать: *хорошо, хотѣлъ.*

Буквы Е и *Я* не должно смѣшивать и употреблять безъ разбору; но слѣдуя правилу, всѣ имена прилагательныя и причастiя во множественномъ числѣ должно оканчивать въ мужескомъ и среднемъ на *е*; а въ женскомъ и среднемъ на *я*, на прим.

храбрые воины, добрыя дѣла.

Буква Ѣ. Пишется въ падежахъ дательномъ и предложномъ; въ концѣ словъ произносимыхъ на *е*: на пр. *слугѣ*, *въ книгѣ*, *тебѣ*; также въ сравнительной и превосходной степени: *сильнѣе*, *почтеннѣе*, *склоннѣйшій*; въ глаголахъ, кончащихся на *ѣю*; на прим. *владѣю*, *владѣлъ*, *сѣю*, *сѣялъ*; и проч. впрочемъ, всѣ слова, которыя въ простонарѣчіи произносятся на *ё* надлежитъ писать чрезъ *е*; также надлежитъ замѣтить,

что послѣ буквъ *г*, *ж*, *к*, *ф*, *х*, *ч*, *ш*, *щ*, *ѳ* буква ѣ неупотребляется, исключая дательный и предложный падежи, какъ выше сказано.

Недолжно писать буквы *п* въ словахъ *оптираю опщій*, вмѣсто *б*, *обтираю общій*; буквы *ф* въ словахъ *лафка*, *офца*, вмѣсто *в*, *лавка*, *овца*, буквы *к*, *х*, въ словахъ *нохти*, *друкъ*, вмѣсто *г*, *ногти*, *другъ*; буквы *т* въ словахъ *догатка*, *натпись*, вмѣсто *д* *догадка*, *надпись*: буква *ш*. въ словахъ, *книшка*, *лошъ*;

вмѣсто *ж*, *книжка*, *ложъ* и проч.

Слова, при переносѣ изъ одной въ другую строчку, раздѣлять по складамъ, чтобъ буквы, составляющія всякой слогъ, вообще были вмѣстѣ, а не отдѣлять: на прим. говорю, кра-си-вый, а не гов-о-рю и не крас-ивый; также не переносить односложныхъ словъ на другую сторону, какъ то: *трость*, *страхъ*, и пр.

Знаки строчные употребляются.

Точка (.) въ концѣ рѣчи, полной смыслъ заключающей: на прим. *тотъ подаетъ великую надежду къ исправленію, кто признается, что онъ сдѣлалъ дурно.*

Двоеточіе (:) поставляется въ длинныхъ и многочисленныхъ періодахъ, между первою и послѣднею половиною, также между предложеніемъ и приводимою на него причиною: на-прим. *юноши! занимайтесь науками: онѣ,*

просвѣтя вашъ разумъ и образовавъ ваши сердца, доставятъ вамъ чрезъ то такое добро, какого непросвѣщенные, никогда не могутъ имѣть. При изчисленіи чего нибудь; на прим. *Честолюбиваго человѣка, обыкновенныя свойства суть слѣдующія: ласкательство, притворство, лицемѣріе, пронырство, безстыдство,* и проч.

Точка съ запятою (;) или полуточіе, служитъ вообще къ раздѣленію разныхъ членовъ въ періодѣ, особливо

многочисленныхъ; на прим. *Я въ полѣ межъ огнемъ; я въ судныхъ дѣлахъ между трудными разсужденіями; я при строеніи городовъ, пристаней, каналовъ; между безчисленнымъ множествомъ народа, обращаясь духомъ, вездѣ* ПЕТРА *Великаго вижу.*

Занятая (,) ставится между такими словами, которыя въ рѣчи одно отъ другаго не зависятъ и полагаются сряду безъ союза, или и со многими союзами: на прим. *величественный его видъ, кросота,*

пріятность, кроткій взоръ и привѣтливость склоняютъ, привлекаютъ, плѣняютъ сердца; или и праздность, и дѣла и печаль и радость и убожество, всё истощаетъ силы.

Вопросительный знакъ (?) ставится послѣ вопросовъ; на прим. *Можешь ли ты это сдѣлать? чего не дѣлаетъ проклятое золото?*

Удивительный знакъ (!) поставляется послѣ взыванiй, восклицанiй и вообще послѣ всякой такой рѣчи, которая означаетъ удивленiе;

на при. *Услыши насъ, Боже! любезные юноши! занимайтесь науками!*

Вмѣстительный знакъ ( ) употребляется, когда въ средину рѣчи вносятся такія слова, кои къ связи оной не подходятъ; а полагаются или для изъясненія, или для другаго какого обстоятельства; на прим. *Искренніе люди вообще имѣютъ за собою ту слабость (ежели можно назвать сіе слабостію), что о всѣхъ другихъ людяхъ судятъ по себѣ самихъ.*

ФРАНЦУЗСКАЯ АЗБУКА

Состоитъ изъ двадцати пяти буквъ, коихъ изображенiе есть слѣдующее:

Большiя буквы:

A.	B.	C.	D.	E.
а.	бэ.	сэ.	дэ.	э.
F.	G.	H.	I.	J.
эфъ.	жэ.	ашъ.	i.	же.
K.	L.	M.	N.	O.
ка.	эль.	эмъ.	энъ.	о.
P.	Q.	R.	S.	T.
пэ.	кю.	эрь.	эсъ.	тэ.
U.	V.	X.	Y.	Z.
ю.	вэ.	иксъ.	игрекъ.	зешъ.

О произношеніи буковъ.

A. Произносится какъ Россійское *а*, прим. *amarante*, амарантъ.

Ai. Тоже, что у насъ буква *е*. прим. *j'ai* же. я имѣю, *j'allai*, жале, я ходилъ, *je lirai* жъ лире, я буду читать.

Aï. Съ двумя точками надъ *ï* произносится *аи*; прим. *haï* гаи, я не навидѣлъ.

Aient. Произносится *эй*, въ третьемъ лицѣ множест. числа, повелительнаго наклоненія или сослагательнаго въ

глаголѣ *avoir*, авуаръ имѣть; прим. *qu'ils ayent* киль зэй, пусть они имѣютъ.

Aux. Всегда произносится на концѣ словъ какъ *о* прим. *chevaux* шво, лошади, *canaux*, кано, каналы, *amiraux* амиро, адмиралы.

Aye. Произносится иногда какъ *эй*, прим. *je paye*, жъпэй, я плачу, *j'essaye*, жесэй, я испытываю.

B. Сія буква не различествуетъ въ произношеніи отъ Россійской буквы *б*. прим. *barbare*, барбаръ, варваръ, жестокій.

C. Передъ *a*, *o*, *oeu*, *ou* и *u*, произносится какъ Русское к, *car*, каръ, ибо, *cabinet*, кабинетъ, *cœur*, кёръ сердце. Передъ *e* и *i* произносится какъ Россійское *c* прим. *Cécile*, сесиль, Цецилія, *Cicéron*, сисерон Цицеронъ, и проч.

Ç. Во многихъ словахъ, хотя передъ *a*, *o* и *u*, выговаривается какъ Русское *c* и въ знакъ сего выговора, пишутъ подъ буквою *c* знакъ *ç*. прим. *garçon* гарсон, мальчикъ, *conçu* консю, принятый.

Ch. Произносится какъ *ш*. прим. *chat*, ша, котъ, *cheval*,

шивалъ лошадь. Въ нѣкоторыхъ только словахъ Греческаго языка произносится буквы *ch* какъ *к*. прим. *chaos* као, хаосъ, смѣшеніе, *écho* эко эхо и проч.

D. Произносится какъ Русское *д* прим. *dame*, дамъ, да а. На концѣ словъ *d* не выговаривается, прим: *bled*, бле, рожь, *pied*. піе. нога. Но буква *d*, когда стоитъ на концѣ слова, а слѣдующее слово начинается гласною, произносится какъ наша буква *т*. прим. *grand homme*, грантомъ, великій человѣкъ.

***

E. é. Самогласное выговаривается всегда крѣпко и ясно, какъ наша буква *е* въ словахъ, сердце. Прим. *santé*, санте, здоровье, *bonté*, бонте, благость.

E. безгласное не произносится гдѣ бы нистояло. При. *monde*, мондъ, міръ; *livre*, ливръ, книга.

E. Отверстое выговаривается съ большимъ отверзтіемъ устъ. Прим. *procês* просе, процессъ, *succès* сюксэ, успѣхъ.

Eau. eaux. Выговаривается какъ *о*; прим. *tableau*, табло,

во множ. *tableaux*, табло, картина, картины.

Ei. Въ срединѣ словъ выговаривается *э*. прим. *seigneur*, сэньёръ, господинъ; *peintre*, пэнтръ; живописецъ.

Ëi. Съ удареніемъ надъ *è*, произносится какъ *eu*. прим. *obéissant* обеисан', послушный.

Em. Произносится, какъ *ам*. прим. *empire*, ампиръ, Имперія. Выключаются иностранныя слова, на прим. *Jerusalem*, читай Жерюзалемъ, Іерусалимъ.

Ement. На концѣ нарѣчій произносится *еман*. прим. séparément, сепареман', отдѣльно; aisement, эземан' легко.

En. Должно произносить *ан'* прим. *entendement*, антандман', разумѣніе.

Ent. Въ окончаніи третьяго лица во множествен. числѣ не произносится. Прим *ils parlent*, иль-парль, они говорятъ.

Eo. Произносится какъ *о*; *geolier*, жольѣ, тюремщикъ; но съ удареніемъ *éo* произносится какъ *эо*. прим. *geographe* жеографъ, географъ.

Eoi. Выговариваются *ya*, прим. *bourgeois*, буржуа, гражданинъ.

Es. Въ словахъ односложныхъ выговаривай *э*; прим. *mes*, *tes*, мэ, тэ. мой, твой.

Et. *ets*. Произносятся э на концѣ словъ; прим. *cabinet*, кабинэ, кабинетъ.

Eu. Надобно произносить, какъ у насъ *ё* на примѣръ, въ простомъ выговорѣ *всё*. При. *Dieu*, дьё, Богъ; *heureux*, ёрё, щасливый.

Éu. Выговаривай *эю*, прим. *réussir* рэюсир, успѣвать.

Eux. Выговаривай *ё.* прим *onéreux* , онерю , тягостный.

F. Сія буква есть также, что у насъ *ф.* прим. *fil* , филь нить. На концѣ словъ *f* иногда произносится, а иногда нѣтъ. Прим. *neuf livres* , нё ливръ, 9 книгъ ; *soif* , суаф ; жажда.

G. Сія буква разнымъ образомъ произносится по разному ея положенію , а имянно : *g* передъ *a* , *o* , *u* , *ai* , произносится какъ буква *г* въ словѣ *глазъ* ; прим. garde, *гардъ* , стража ; vulgaire , *вюльгэръ* , простонародный.

G. Передъ *e*, *i*, произносится какъ наше *ж*; прим. génie *жени*, геній.

Gea, *geo*, Выговариваются какъ *жо*; прим. mangea, *манжа*, ѣлъ; george *жоржъ*, Егоръ.

Gué, *gue*. Прим. guerir, *гэрир*, лѣчить.

G. На концѣ слова не произносится, когда слѣдуетъ согласная: sang noir, *сан'нуаръ*, кровь черная.

Gn, *gne*. Произноси *нъ*, *нь*.

H. *h*. Сія буква обыкновенно есть безгласная и потому

не произносится. Прим. l'honeur *лонюрь*, честь.

Однако во многихъ словахъ сія литера *h* произносится, какъ *г.* прим. la honte, *ля гонтъ*, стыдъ.

I. i. Произносится какъ у насъ *и* или *i.* прим. avidité, *авидите*, жадность.

Ia. Произносятся, какъ *йя.* прим. mariage, *марйяжъ*, свадьба.

Ie. На концѣ словъ выговаривай *i.* прим. folie *фоли*, жалость.

Ien. Произноси *йан'* или *вян'*. прим. science, *сиансъ*, знанiе.

Ient. При концѣ третьяго лица множественнаго числа выговариваются просто *i*; пр. ils parient, *иль пари*, они спорятъ.

Im. Произносятся *эн'*; пр. impie, *эн'пи*, нечестивый.

Ingt. Произносятся *эн'* пр. vingt-ans, *вэн'тан'*, 20 лѣтъ.

J. j. Имѣетъ выговоръ нашей буквы *ж*. на прим. *jardin* *жардэн'*, садъ.

K. Во всемъ сходствуетъ съ нашей буквою *к*, какъ-то: Kiéve, *Кіевъ*.

L. l. То же, что у насъ буква *л*; l'or *лоръ*, золото.

Ail. Какъ *аль*, на прим. travail. *траваль-й*, трудъ.

Eil. Какъ *эль*, на пр. soleil, *солэль-й*.

M. m. Сія буква сходна съ нашею буквою *м*, прим. Madame *Мадамъ*.

N. n. Произносится, какъ у насъ *н*, прим. Nanon, *Нанонъ* Анюта.

N. На концѣ словъ имѣетъ выговоръ весьма глухой и называется *n*. носовой, (*n* nasal) и для того здѣсь изображается буквою *н*' съ апострофомъ.

O. Произносится, какъ *о*.

Oeu. Произноси *ё*. прим. nœud *нё*, узёлъ; vœu *вё*, обѣщанiе.

Oi. Произносятъ *уа*; прим. *toi*, *туа*, ты, *soi*, *суа*, себя.

Oï. Произноси всегда *ou*, прим. Moïse *Моизъ*, Моисей.

Ois. 1. Въ глаголахъ, произносятся, какъ *э*; прим. j'admirois, *жадмирэ*, я удивлялся.

2. Но въ глаголахъ имѣю-
шихъ неокончательное на *ce-
voir*, то произносится *ya*, je
conçois, *же консуа*, я прини-
маю.

Ois. Въ существительныхъ
произноси *ya*, прим. *fois*, *фуа*,
разъ.

Oit. Въ окончаніи преходя-
щаго времени, произноси *э*,
прим. *il aimoit* илэмэ, онъ
любилъ.

Oient. Въ глаголахъ, выго-
варивай, какъ *э*, прим. ils
admiroient, илзадмирэ, они
удивлялись.

Ou Безъ двухъ точекъ вы-говаривается *у*; прим. *fou*, *фу*, дуракъ.

Oy. произносится *оай*; прим. *voyage*, *войяжЪ*, путешествіе.

P. Произносится какъ у насъ *п*, *papa*, папа; но при концѣ словъ она по большой части не произносится. пр. *loup*, лу, волкъ.

Ph. Какъ *ф*. прим. *phrase* фразъ, *philosophe*, философъ.

Q. Какъ наше *к*. Одно непоставляется безъ гласной *u*. прим. *qua*, ка, *qualité*, калите,

качество; *que*, ке, *quelque*, кэлькъ, нѣкоторый *qui*, ки, который.

R. Произносится какъ у насъ *р*. прим. *rire*, риръ, смѣяться.

Er. Когда стоитъ при концѣ словъ и послѣ литеры *e*; то не выговаривается. прим. *aimer*, эмэ, любить.

Rh. Произносятся какъ простой *r*. *rhétorique*, реторикъ.

S. Произносится какъ у насъ *с*. прим. *sentir*, сантир, чувствовать.

S. Между двумя гласными, также и передъ *r* произносится какъ *з*. прим. *muse*, мюзъ, Муза.

S. На концѣ слова и передъ другимъ начинающимся согласною не произносится: *Paris la belle ville*, Пари ля бэль виль, Парижъ прекрасный городъ.

Sc. *sç*. Произносится передъ *e* и *i*, какъ наше *c*. прим. *science* сиансъ, передъ *a*, *o* и *u*, какъ *ск*. *Scaron*, Скаронъ.

T. Произносится какъ наше *т*. прим. *table*, табль, столъ.

Th. Произносится какъ простое *t.* прим. *théatre,* театръ.

T. При концѣ словъ обыкновенно не произносится *rat,* ра, крыса.

Ti. Когда за сими буквами въ одномъ словѣ слѣдуетъ *a, e* или *o,* произносятся какъ *си* ambition, амбисiонъ, честолюбiе; но:

1. Когда передъ *ti* стоитъ *s* или *x,* то выговаривай bastion, бастiонъ.

2. Когда слова кончатся буквами *tie, tié, tier* или *tiére:* *partie,* парти, часть; *amitié,* амитье, дружба.

U. Имѣетъ выговоръ нашей самогласной *ю.* на прим. въ словахъ люблю, *uniforme*, юниформъ.

V. Произносится какъ у насъ *в.* прим. *vanité*, ваните, суета.

W. Употребляется только въ иностранныхъ словахъ, пр. *Warwik*, Варвикъ.

X. Произносится какъ *кс.* прим. *fixer*, фиксе, утвердить.

X. Произносится какъ *з.* въ словахъ *deuxième*, дюзьэмъ, вторый.

X. На концѣ словъ передъ буквою согласною выговаривается какъ з. прим. *aux hommes* озомъ, людямъ.

Y. Сія буква называется игрекъ т. е Греческое *i* произносится какъ *i*. прим. *Synode*. Синодъ.

Z Произносится какъ наша з. прим. *zele*, зэль, усердіе, *zero*, зеро, ноль.

ПОГРЕШНОСТИ.

Стр.	Стро.	напечатано	Читай.
	3	aux	à des
		de l'herbe,	d'herbe,
		comme lapin	comme le lapin.
	9	à Paraguay	au Paraguay
		et patagonie	et en Patagonie.
	5	dure	vit
	7	à l'âge	jusqu'à l'âge
	3	bouclier	bouclier. il n'a
	9	celle de l'Alle-magne,	dans celle d'Alle-magne,
32	7	dans Corse	en Corse
	9	jusqu'à	jusqu'au
	11	et sur	et dans
34	3	verd moleguin foncé	vert foncé
39	3	Теспиръ	Тапиръ
40	1	q'un	qu'un
	3	est un	est d'un
	9	grouin	groin
45	2	Хамемонъ	Хамелеонъ
48	3	il est	elle est
50	1	un paquet	une touffe

ДИТЯ НАТУРАЛИСТЪ.

—

А.

А, а, Азъ, буква гласная.
A, a, (*a*) lettre voyelle.

Албатросъ, или летучій Пингвинъ, есть одна изъ величайшихъ морскихъ птицъ; водится только въ Австраліи; длиною въ 3 фута, а толщиною съ барана. Онъ летаетъ только предъ бурею на морѣ; питается мягкотѣлою рыбою.

Albatros (Diomedea exulans). C'est un
Альбатрос' Діомедеа экзулянс сэт-юн

des plus grands oiseaux de mer ; ne se trouve
дэ плю гранд-з-уазо де меръ не сэ трув

que dans l'Australie ; a 3 pieds de long,
кё дан' ль Остралм а труа пьэ д' льонг

et le corps aussi épais qu'un mouton. Il ne
е ль кор осси эпэ к'юн мутон. Иль не

vole que lorsqu'une tempête est prête à
воль кё льорск'юнь тампэт-э прэт-а

s'élever sur la mer ; se nourrit de poissons
селэве сюръ ля мер, се нурри де пуасон

à chair molle.
а шеръ молль.

Б.

Б. б. Буки, буква согласная.
B. b. (бэ) lettre consonne.

Бакланъ. Сія птица, водящаяся во всѣхъ климатахъ по берегамъ моря, бываетъ величиною съ молодаго гуся и весьма искусно ловитъ рыбу. Добыча ея никогда отъ нее не уходитъ; ибо она плаваетъ и подъ водою.

Le cormoran. Cet oiseau, qui vit dans tous
Лэ корморанъ. Сеш-уазо ки ви дан шу

les climats sur les bords de la mer. est de la
ле клима сюр ле бор де ля мер э д'ля

grandeur d'une jeune oie et grand preneur de
грандёръ д юнь жёнь уа э гран пренёр де

poissons; car il ne manque jamais sa proie,
пуасон кар иль не манк жам са пруа

et nage même sous l'eau.
э наж мэм су ль-о.



В.

В. в. Вѣди, буква согласная.
W. w. (вэ lettre consonne.

Викугна водится на горахъ Кордильерскихъ; къ домашней жизни пріучена быть не можетъ. Шерсть ея извѣстна подъ именемъ вигоньи. Животныхъ сихъ бьютъ какъ дичь; мясо ихъ вкусно, и въ желудкѣ ихъ находятъ западные безоарды.

La vigogne vit sur les montagnes des Cor-
Ля вигонь ви сюр ле моншань де Кор-

dillières ; et ne se laisse pas apprivoiser. Sa
дильеръ; э не се лесс паз аппривуазе. Са

laine est connue sous le nom de laine de
лэн э конню су ле ном де лэн де

vigogne. On tue ces animaux comme les bêtes
вигонь. Он шю се-з-анимо ком лэ бэш

sauvages; leur chair est d'un bon goût, et dans
соважъ; лёр шер э д юн бон гу э дан

leur estomac on trouve les bezoards occi-
лёр есшома он шрув ле безоар-д'-окси-

dentaux.
даншо.

Г.

Г. г. Глаголь, буква согласная.

H. h. (Ашъ) lettre consonne.

Гагкунъ водится по берегамъ Исландіи, Гренландіи и Норвегіи и весьма славенъ по дорогимъ, легкимъ и теплымъ своимъ перьямъ, извѣстнымъ подъименемъ гагачьяго пуха; живетъ на водахъ Сѣвернаго Океана.

L'eider vit sur les côtes de l'Islande,
Л эйдеръ ви сюр ле кот дель Исланд

du Grœnlande et de la Norwege et est fort
дю Гренланд э для Норвеж э-т-е фор

renommé à cause de ses plumes précieuses,
реномме а коз де се плюм пресьёз

légéres et chaudes, qui sont connues sous le
лежер э шод ки сон конню су ле

nom d'aigledon; vit sur les eaux de l'Océan
ном д'згледон; ви сюр лез-о дель Оceaн

septentrional.
септантріональ.



Д.

Д. д. Добро, буква согласная.
D. d. (дэ) lettre consonne.

Дикобразъ водится во всѣхъ частяхъ свѣта въ теплѣйшихъ странахъ, и попадается часто на Аппенинскихъ горахъ въ Италіи. Пищею ему служатъ коренья, зелень, плоды и разныя семена.

Le porc-épic se trouve dans les climats chauds
Ле поркепик се трув дан ле клима шо

de toutes les parties du monde. Il n'est point
де туш ле парши дю монд. Иль не пуань

rare en Italie dans les monts Apennins.
раръ ан Ишали дан ле моншз Апеннен.

Il se nourrit de racines, de légumes, de
Иль се нури де расинь де легюм де

fruits et de grains.
фрюи е де грень.



Е.

Е. е. Есть, буква гласная.
Е. е. (э) lettre voyelle.

Енкуберъ, или новаго свѣта броненосецъ. Онъ покрытъ весь, изключая брюхо и лапы, крѣпкою бронею, составленною изъ четыреугольныхъ и шестиугольныхъ щиповъ, подобныхъ кости и весьма красивыхъ. Онъ толстъ и видомъ почти круглой.

Armadille ou tatou. Il est recouvert par-
Армадиль у шашу. Иль э рекувер пар-

tout, à l'exception du ventre et des pattes,
шу а лексепсьон дю ваншр э де пашш,

d'une cuirasse épaisse composée d'écailles
дюнь кирас эпэс композе д'екальй

osseuses toutes carrées ou hexagonales et
оссёс шуш карре у гексагональ э-ш-

extrêmement bien figurées. Est gros et
екстремман бьян фигюре э гро э

presque rond.
преск рон.



Ж.

Ж. ж. Живете, буква согласная.

G. g. (жэ.) lettre consonne.

Жербуазъ имѣетъ переднія лапы, похожія на руки, питается травою, живетъ въ норахъ какъ кроликъ. Водится въ Южной Америкѣ, на и болѣе же въ Гвіанѣ, Парагваѣ, Бразиліи и Патагоніи.

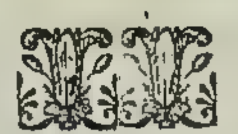
Gerboise. Ses pattes antérieures sont sem-
Жербуаз се пашш-аншерьёр сон сам-

blables aux mains, se nourrit de l'herbe, vit
блябль о мэн сэ нури длэрб ви

sous la terre comme lapin. Se trouve dans
су ля шер ком ляпэн. Се шрув дан

l'Amérique méridionale et surtout dans la
л Ямерик меридіональ э сюршу дан ла

Guiane, à Paraguay, Brésil et Patagonie.
Гіан а Парагэ Брезиль э Пашагони.



З.

З. з. Земля, буква согласная.
Z. z. (зэтъ) lettre consonne.

Золотой Китайской фазанъ по великолѣпію разноцвѣтныхъ своихъ перьевъ есть одна изъ красивѣйшихъ птицъ; живетъ долго и достигаетъ до 20 лѣтъ.

Le faisan doré de la Chine à cause de la
Ле фезан доре для шин а козъ для

magnificence de ses couleurs est un de plus
маньифисанс де се кулёръ э-ш-юн де плю

beaux oiseaux, il dure longtemps et parvient
бо-з-уазо илъ дюр лоншан' э парвьянъ

à l'âge de 20 ans.
а ляж де вен-ш-ан.



И.

И. и. Иже, буква гласная.
I. i. (i) lettre voyelle.

Игла рыба. Тѣло у ней покрыто щитомъ, брюшныхъ перьевъ нѣтъ; хвостовыя, и грудныя перья у ней съ косточками, водится въ Нѣмецкомъ и Балтійскомъ моряхъ; бываетъ иногда болѣе двухъ футовъ длиною.

Syngnathus. Son corps est couvert d'un
Синьятюс. Сон кор э кувер дюн

bouclier, point de plumes sur le ventre,
буклье пуань дэ плюм сюр лэ ваншр

celles de la queue et de la poitrine sont
сэлль для кё э для пуашрэнь сонш.

osseuses ; se trouve dans la mer Baltique et
оссёз се шрув дан ля мер Балшик э

celle de l'Allemagne, il a quelquefois deux
сель дляллеманье иль а келькфуа дё

pieds de long.
пьэ де лон.



I.

I. і. I. буква гласная.

I. i. (i) lettre voyelle.

Іокко обезьяна свойства смирнаго, легко дѣлается ручною и научается исправлять разныя дѣла въ домоводствѣ.



Le Iocko est doux, se laisse aisément ap-
Ле Іокко э ду се лесс езьман ап-

privoiser et apprend à faire differentes
привуазе э-ш-апрран а фэр дифферанш-

choses dans le menage.
шоз дан ле менаж.



К.

К. к. Како, буква согласная.
K. k. (ка) lettre consonne.

Кошка Тибетская или серваль занимаетъ средину между дикою кошкою, которой она больше и рысью. Она водится въ гористыхъ странахъ Восточной Индіи и Тибета и живетъ почти всегда на деревьяхъ.

Le chat du Tibet ou Serval tient le milieu
Ле ша дю Тибе у Серваль тьян ле мильё

entre le chat sauvage, qu'il surpasse en gran-
антр ле ша соваж киль сюрпас ан гран-

deur et le lynx. Il habite les contrées mon-
дёр э ле линкс. Иль абит ле контре мон-

tagneuses des Indes orientales et du Ti-
таньёз дез Инд оріанталь э дю Ти-

bet. Il se tient presque toujours perché sur
бе. Иль се тьянь преск тужур перше сюр

les arbres.
лез-арбр.



Л.

Л, л. Люди, буква согласная.
L. l. (эль) lettre consonne.

Леопардъ имѣетъ много сходства съ барсомъ; лютъ и кровожаденъ. Онъ водится въ Сенегалѣ и на мысѣ Доброй Надежды.



Le Leopard ressemble beaucoup à la pan-
Ле Леопар рассамбль боку а ля пан-

thère, est bien cruel et sanguinaire. Il
шер э бьянь крюэль э сангвинер. Иль

se trouve au Sénégal et au cap de bonne Espé-
се трув о Сенегаль эш о ка де бонь эспе-

rance.
ранс.



M.

M. м. Мыслете, буква согласная.

M. m. (эмъ) lettre consonne.

Монгусъ. Туловище и хвостъ у него бурые, брюхо бѣлесоватое, а лапы свѣтлосѣрыя; около глазъ находятся черныя пятна. Искуствомъ лазить на деревья и прочими свойствами сходствуетъ онъ съ обезьяною.

Le Mongous. Son corps et sa queue sont
Ле Монгус. Сон кор э са кё сон

bruns, son ventre blanchâtre, ses mains d'un
брюнь, сон вантр бляншатр, се мэнь д'юн

gris clair, et il a des taches noires autour
гри клер э-ш-иль а де таш нуар отур

des yeux, par son adresse à grimper et par
де-зьё пар сон адресс а гримпе э пар

le reste. il ressemble au singe.
ле рест иль рессамбль о сенж.



Н.

Н. н. Нашъ буква согласная.
N. n. (энъ) lettre consonne.

Носорогъ. Животное сiе водится въ жаркихъ странахъ Азiи и Африки, имѣетъ въ вышину около шести футовъ а въ длину около 12. Пищею ему служатъ жесткiя растѣнiя и кустарники. На носу у него находится одинъ, чаще же два короткiе рога, коими онъ обороняется.

Le rhinocéros. Cet animal vit dans les
Ле риносерос. Сеш-анималь ви дан ле

climats chauds de l'Asie et de l'Afrique, en
клима шо для-зи э дляфрик, ан

grandeur ayant six pieds et demi, sur onze et
грандёр эйан си пьэ э дми сюр онз э

demi de long; il fait sa nourriture de
дми дю лон иль фэ са нурришюр де

plantes dures et de broussailles. Son nez est
плянш дюр э де брусальй. Сон не э

muni d'une et souvent de deux cornes qui
мюни дюнь э суван де дё корн ки

servent à sa défense.
серв а са дефанс.

О.

О. о. Онъ, буква гласная.
О. о. (о) lettre voyelle.

Оргали, или дикой баранъ. Рога у него на подобіе лука изогнутые, и съ низу почти плоскіе, кожа на шеѣ отвислая, волосистая. Водится въ Корсикѣ и Сардиніи, въ Греціи, Варваріи, особливо въ Сибири до Камчатки и по Куральскимъ островамъ.

Mouflon (Musimon). Ses cornes sont sem-
Муфльон Музимон. Сэ корн сон сам-

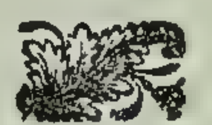
blables à un arc et presque applanies; la peau
бляблъ а юн арк э преск апплание ла по

du cou est pendante et garnie de poil. Se
дю ку э пандант э гарни де пуаль. Се

trouve dans Corse et Sardaigne. Grèce et Bar-
трув дан Корс э Сардэнье. Грэс э Бар-

barie, et surtout en Sibérie jusqu'à Kamt-
бари э сюрту ан Сибери жюск а Кам-

chatka et sur les îles Couriles.
чашка э сюр лэз-иль Куриль.



П.

П. п. Покой, буква согласная.
P. p. (пэ) lettre consonne.

Паламедея рогатая. Спина ея, грудь и хвостъ бываютъ изчерна зеленаго цвѣта, брюхо и ноги сѣрыя, шея синея чешуйчатая, голова изсѣра бѣлая и имѣетъ длинной рогъ, коему два подобныя, но не столь длинные, находятся и на крыльяхъ.

Le Kamichy. Son dos, sa poitrine et sa
Ле Камиши. Сон до са пуатринъ э са

queue sont d'un verd moleguin foncé, il
кё сон д'юн вер молекэнь фонсэ, иль

a le ventre et les pattes grises, le cou bleu
а ле вантр э ле патт гриз ле ку блё

et couvert d'écailles; sa tête est d'un gris
э кувер декальй, са тэт э д'юн гри

blanc et armée d'un grand ergot de sub-
блян э-т-арме д'юн гран ерго де сюб-

stance corneuse et semblable à deux plus
станс корнёз э самблябль а дё плю

petits, qu'il a-aux ailes.
пти, киль а о-з-эль.

Р.

Р. р. Рцы, буква согласная.
R. r. (эръ) lettre consonne.

Рудометъ или вампиръ водится въ Африкѣ и въ Южной Азіи, есть самое большое животное между всѣми извѣстными породами летучихъ мышей. Оно питается плодами пальмовыхъ деревъ сосетъ сокъ изъ оныхъ, равно какъ и кровь у спящихъ людей а также и животныхъ.

Le vampyre vit en Afrique et dans le
Ле вампиръ ви-т-ан Африк э дан ле

Sud de l'Asie, est la plus grande des chauves-
зюд дел Ази э ля плю гранд де шоф-

souris que nous connoissons. Il se nourrit
сури кё ну коннесон. Иль се нурри

du fruit du palmier dont il boit le suc,
дю фрюи дю пальмьэ донтиль буа ле сюк,

il suce également le sang des hommes et des
иль сюс эгальман ле сан дез-ом э дез-

animaux quand ils dorment.

анимо канш-иль дорм.

С.

С. с. Слово, бука согласная.
S. s. (эсъ) lettre consonne.

Соколъ послѣ орла есть величавѣйшая, проворнѣйшая и отважнѣйшая изъ всѣхъ хищныхъ птицъ, и приноситъ наиболѣе пользы человѣку, пріучаясь легко къ ловлѣ небольшихъ животныхъ и птицъ.

Le faucon est après l'aigle le plus noble,
Ле фокон эш апре лэгль ле плю ноблъ,

le plus prompt et le plus courageux des
ле плю промш э ле плю куражё дез-

oiseaux de proie, il est aussi le plus
уазо де пруа иль эш-оси ле плюз-

utile à l'homme car il se laisse facilement
юшиль а льом кар иль се лэсс фасильман

dresser à la fauconnerie.
дрессе а ля фоконнэри.



Т.

Т. т. Твердо, буква согласная.
T. t. (тэ) lettre consonne.

Теспиръ бываетъ величиною съ молодаго быка, цвѣтъ его изкрасна черный; видомъ походитъ онъ на свинью и имѣетъ свиное рыло и хоботъ, хотя короткой, но подобный слоновому и столь же способный на разныя употребленія.

Le tapir et à peu près aussi grand q'un
Ле тапир эт-а пё през-оси гранд кюн

jeune boeuf, sa couleur est un noir rougeâtre,
жён бёф са кулёр эт-юн нуар ружатр

la forme de son corps est presque semblable à
ля форм де сон кор э преск самблябль а

celle d'un porc car il a la tête pourvue
сель дюн порк кар иль а ля тэт пурвю

d'un grouin et d'une trompe quoique courte,
дюн груэн э дюнь тромп куак курт

mais semblable à celle de l'éléphant et aussi
мэ самблябль а сель де лелэфан эт-оси

propre aux mêmes usages.
пропр о мэмз-юзаж.

У.

У. у. буква гласная.
Ou. ou. lettres voyelles.

Угорь електрической водится у береговъ Африки; длиною бываетъ онъ около четырехъ футовъ, цвѣтъ имѣетъ изкрасна черный, кожу гладкую и покрытую клейкою влагою. Рыбаки поймавши сего угря сѣтьми, тотчасъ убиваютъ его, дабы не получить производимаго имъ электрическаго удара.

L'anguille tremblante se trouve sur les
Лянгиль шрамблянш се шрув сюр лэ

côtes de l'Afrique elle a à peu près quatre
кош дляфрик эль а а пё прэ кашр

pieds de longueur, sa couleur est d'un noir
пьэ де лонгёр са кулёр э дюн нуар

rougeâtre sa peau est lisse et enduite
ружашр са по э лисс эш-андюиш

partout d'une humeur visqueuse. Lorsque les
паршу дюнь юмёр вискёз. Лорск лэ

pêcheurs en ont pris une dans leurs filets
пешёр ан он приз-юнь дан лёр филэ

ils commencent par la tuer pour ne point
иль команс пар ля шюэ пур не пуань

recevoir ce coup électrique.
ресевуар се ку электрик.

Ф.

Ф. ф. Фертъ, буква согласная.

F. f. (эфъ) lettre consonne.

Филинъ, или пугачь есть царь всѣхъ ночныхъ птицъ и можетъ быть названъ ночнымъ орломъ. Сидящій имѣетъ онъ вышины три фута, а на лету ширина распростертыхъ крыльевъ его составляетъ 6 футовъ.

Le grand-duc est le roi des tous les oiseaux
Лэ гран-дюк э лэ руа де ту ле-уазо

nocturnes; on pourroit même l'appeller l'aigle
ноктюрн он пуррэ мэм ляппеллэ лэгль

de la nuit il a trois pieds de hauteur, quand
дя нюи илъ а труа пьэ дэ готёр канш-

il est perché et six pieds d'envergure quand
ильэ першэ э си пьэ данвержюр канш-

il vole.
иль воль.



X.

X. x. Херъ, буква согласная.

Хамемонъ включается въ число ящерицъ, онъ водится въ Бенгаліи и другихъ жаркихъ странахъ и извѣстенъ болѣе потому, что перемѣняетъ безпрестанно и съ чрезвычайною скоростію цвѣтъ на своемъ тѣлѣ, который обыкновенно бываетъ изсиня-сѣрый.

Le chaméléon. On le met au nombre des
Лэ шамялэон. Он лэ мэш-о номбр де

lezards il se trouve dans le Bengale et les
лезар иль сэ шрув дан лэ бэнгаль э лез-

autres pays chauds ; cet animal doit surtout
отр пэи шо сэш-анималь дуа сюршу

sa célébrité à ce qu'il change continu-
са сэлэбришэ а скиль шанж коншиню-

ellement et très vite la couleur de son corps
эльман э шре виш ля кулёр де сон кор

qui est proprement d'un gris bleuâtre.
ки э пропреман дюн гри блюашр.



Ц.

Ц. ц. Цы, буква согласная.

Цибетъ водится въ Аравіи, въ Сіамѣ и на Филиппинскихъ островахъ; длиною бываетъ въ 2 фута съ половиною. Животное сіе доставляетъ аптекамъ нашимъ цибетъ, мягкое подобное маслу пахучее вещество.

La Civette vit en Arabie à Siam et dans
Ля сивешъ вит-ан Араби а Сіам э дан

les iles Philippines, il est long de deux pieds
лез-иль филипин иль э лон де дё пье

et demi. Cet animal fournit à nos pharmacies
э дми Сэт-анималь фурни а но фармаси

la civette, substance molle, semblable à du
ля сивэт сюбстанс моль самблябль а дю

beurre et d'une odeur pénétrante.
бёр э дюнь одёр пэнэтрант.



Ч.

Ч. ч. Червь; буква согласная.

Черный вари на каждомъ ухѣ имѣетъ по пучку волосъ; глаза у него оранжевые. Крикъ его подобенъ реву льва. Водится въ Восточной Индіи.

Le Vari noir a un paquet de poils sur
Лё вари нуар а юн пакэ де пуаль сюр

chaque oreille et des yeux oranges. Son cri
шак орельй э дезьё оранж. Сон кри

a la force du mugissement d'un lion. On le
а ля форс дю мюжисман дюн льон. Он ле

trouve dans les Indes Orientales.
трув дан лез-энд оріанталь.



Ш.

Ш. ш. Ша, буква согласная. Ch. (ш). lettres consonnes.

Шпокфишъ. Подъ симъ названiемъ разумѣюшся разные роды сушеной рыбы, кои сосшавляюшъ важный предмешъ шорговли для многихъ народовъ и пишаюшъ множесшво людей.

Stockfiches. On comprend sous ce nom
Штокфиш. Он компран су се ном

plusieurs espèces des poissons séchés qui sont
плюзьёрз-эспес де пуасон сеше ки сон

pour plusieurs nations un article fort
пур плузьёр насьон юн аршикль форш-

important de commerce et nourrisseut quan-
эмпоршан де коммерс э нуррисс кан-

tité des personnes.
шишэ де персонь.



Щ.

Щ. щ. Ща, буква согласная.

Щуръ. Носъ у него конической, горбатой, а при началѣ лба кругловатый; нижняя челюсть съ боковъ выгнута. Водится по разнымъ странамъ Европы. Онъ можетъ крѣпкимъ носомъ своимъ разбивать грецкіе орѣхи и защищаться отъ собакъ и кошекъ.

Loxia. Son bec est conique au commence-
Локсiа Сон бек э коник о коман-

ment de front assez rond. Sa gueule est
сман де фронш-ассэ рон. Са гёль э

courbée. Se trouve en plusieurs endroits
курбэ Се шрув ан плюзьёр андруа

de l'Europe. Elle peut avec son bec fort
дл Эроп. Эль пё авек сон бек фор

rompre les noisettes et se defendre contre les
ромпр лэ нуазешш э се дефандр коншр лэ

chiens et les chats.
шьен э лэ ша.



Ъ.

Ъ. ъ. Еръ, буква безгласная, для тупаго произношенія.

Ы.

Ы. ы. Еры, буква составленная изъ ь и і для тупаго же произношенія.



Ъ.

Ъ. ъ. Еръ, буква безгласная для остраго произношенія.



Ѣ.

Ѣ. ѣ. Ять, буква гласная.

Ѣнотъ водится въ западныхъ странахъ Азіи и въ Испаніи. Онъ питается ловлею мышей, для чего часто содержатъ его и въ домахъ. Изъ шкуры его выдѣлываются хорошіе мѣха.

La genette se trouve à l'Occident de l'Asie
Ля женетт се трув а-льоксидан длязи

et en Espagne. Elle se nourrit des souris
эт-ан Эспаньй. Ель се нурри де сури

souvent on la garde dans les maisons à cet
суван он ля гард дан лэ мэзон а сет-

effet. Sa peau donne une bonne fourrure.
эффэ. Са по донн юнь бонн фуррюр.



Э.

Э. э. буква гласная.

Эдипъ обезьяна. Не большое живошное чрезвычайно весело, живо и проворно, и увеселяетъ смотрящихъ на него множествомъ ловкихъ и забавныхъ оборотовъ. Крикъ его иногда пріятенъ.



Le pinche. Ce petit animal est
Ле пэншь. Се птит-анималь эт-

extrêmement gai, vif et alerte, et divertit
экстремман ге, виф эт-алэрт э диверти

ceux qui le considerent par mille gentillesses
сё ки ле консидер пар миль жантилэсс

et postures amusantes. Son cri est un sif-
э постюр амюзант. Сон кри эт юн сиф-

flement doux.
леман ду.



Ю.

Ю. ю. буква гласная.
U. u. lettre voyelle.

Юмаръ, животное смирное, происходящее отъ быка съ ослицею. Рыло и хвостъ у него коровьи, ноги лошадиныя съ копытами, онъ можетъ поднимать до 20 пудъ.



Jumar. C'est un animal docile qui
Жюмар. С-эш-юн анималь досиль ки

se nait d'un boeuf et d'une ane. Son front et
сэ нэ дюнь бёф э дюнь ан Сон фрон э

sa queue sont comme celles d'une vache, les
са кё сон ком сэль дюне вашь лэ

pieds comme ceux d'un cheval; il porte
пьэ ком сё дюн шваль иль порт

jusqu'a 20 pouds.
жюск-а 20 пуд.



Я.

Я. я. буква гласная.

Ягуаръ, или Американскій тигръ водится въ Южной Америкѣ. Въ образѣ доставанія добычи своей сходствуетъ онъ совершенно съ тигромъ, но гораздо меньше и слабѣе онаго, имѣя въ длину около 3 футовъ.

Le jaguar ou le tigre du nouveau monde;
Ле жагуар у ле шигр дю нуво монд,

on le trouve au sud de l'Amerique. Il possede
он ле шрув о зюд длямерик. Иль поссед

quand il va butiner toutes les propriétés
канш-иль ва бюшинэ шуш ле пропріэшэ

du tigre, mais il est plus petit et plus
дю шигр, мэз-иль э плю пши э плю

foible n'ayant qu'environ 3 pieds de longeur.
фэбль нэйян канвирон 3 пьэ дльонгёр.



